

ПАЛЕХСКИЕ ДОКУМЕНТЫ
(40-ые гг. XX в.)

пятидесято ма. ло змирова 17/ХП
1 В. Н. 500 руб. Сводном. Ведомств 500
2 2 ти 500 руб. Сводном. Ведомств
1 Митворочковъ обдети ната 20 ро 14,5.
2 Барышовой Марьи Васильевны 20 ро 10,5
3 Марсов Василий Николаевич 20 ро 20,5
4 Митворочков Василий Захарович 20 ро 30,5
5 Митворочкова Наталья Петровна 8,5
6 Митворочкова Ольга Александровна 12
7 Митворочков Александр Петрович 5,5
8 Савва Савва Александрович 8,5
9 Маров. Павел Иванович
10 Мезова Сводном. Ведомств 6
11 Митворочков Василий Александрович 14,5
12 Корытчин Василий Петрович 5,5
13 Митворочков Александр Иванович 7
14 Митворочков Иван Иванович 9,5
15 Митворочков Надежда Васильевна 17
16 Корытчин Иван Иванович 14
17 Митворочков Иван Иванович 3,5
18 Митворочков Иван Иванович 12,5

передино сине отфран...
мисрову лександру...
Сине 602...
принимта... 39 ку 500...
второй... 40...
принимта... 12... 500...
12... 40...
лицев... 12 ку... ~~5...~~

у... лександру...
210...

лице от...
... 350 ку
лице от... 2... 75...
... 100...
... 6...
... 600...

162к 600

Принито масло грешнова 17 / XII

1. 8 к. 500 гр сведром ведры 3 к 300
2. 9 кл 500 гр сведром чистова масла

1. Живоронковой Овдот <...> горо 14, 5
2. бариновой марьи васильимнь горох 10, 7
3. тарасов василй николаичь горох 245
4. живоронков василей гаврилъи (?) горо 39, 5
5. живоронкова настась петровна 8, 5
6. Живоронкова ольга ондревна 12
7. Живоронкова Лексан (?) петров<...> 5, 3
8. сави<...> огрофена иваномн 8, 2
9. Широ павел Михайлычь (?)
10. Лезова Евдотия Лексемна 6
11. Живоронков Настасья ондрем 14, 5
12. Корьчагин василей петровичь 5, 5
13. Живоронков Лександ Микифь 7
14. марова <...> 45
15. Живоронков Надеж васильем 7
16. Корьчагина Марья Лекса 11
17. Морозыва Катери Гараси (?) 3, 5
18. Мисникова Крись (?) павлым 12, 5

передано симе отфедора иваныча Марову лександру ехремычу вколичестве 602 кило шись сот два килограма принято масла первой рас 39 ки 500 гра второй рас принято 40 килограм ище принято масла 12 килогр 500 грам(а?) ище взяла масла 12 ки 70 гра уширов лександра ехремыча получил дуранды 210 килограм ище отпушино Симя широву лександру ехремычу 5 весов 10 килогр всево ... 350 ки ище отпушино Симя 2 веса 75 кило ище (выдали?) Симя 100 килограм всево Симя ушарова 6 сот килограм шись Сот килограм

КОММЕНТАРИИ

Представленные документы можно назвать расписками: в них содержится список жителей деревни, получивших или передавших то или иное количество продуктов (масла, гороха, семени, дуранды).

Составлены расписки жителем д. Соймицы Палехского р-на, по-видимому, в 40-ые гг. XX в. и интересны тем, что довольно широко отражают черты устной речи «писца», в том числе диалектные. Так, можно констатировать, что для него характерна редукция заударного гласного после твердого согласного (см., например, написания *чистова*, *Морозыва*, *Живоронковой*) и после мягкого согласного (*принито*, *васильимнь*, *вколичестве*, *симе*, *бариновой марьи*); редукция [а] во втором предударном слоге после мягкого и [ж] (*Мисникова*, *Живоронковой*); изменение [вн] > [мн] (*васильимнь* и *васильем* (Васильевне), *иваномн* (Ивановне), *Лексемна* (Алексеевна), *ондрем* (Андреевна), *павлым* (Павловна)); изменение [с'т'] > [с'] *шись* (шесть); гиперкорректное произношение изменение [т'] вместо [к'] (*Евдотия*); мена [ф] на [х] (*ехремычу*, *ехремыча*); твердость долгого глухого шипящего (*отпушино*); стяжение гласных (*ондревна*).

Написания *симе* (*симя*) – свидетельство того, что на территории Палехского р-на было известно произношение [и] на месте ъ под ударением перед мягким согласным¹.

¹ Эта особенность устной речи палешан ярко отражается в письмах 1940–1945 гг. А.Н. Савельева. См. об этом: Батырева Л. П., Шептуховский В. А. Речевой портрет провинциала (на материале частной

Гласный [и] в позиции между мягкими обнаруживается не только на месте [ê], например, в слове *шись* (шесть). Этот случай объясняется аналогическим воздействием слов, где был [ê] в позиции между мягкими.

Что касается морфологических особенностей речи составителя документов, то можно отметить окончание -ы в форме им. пад. мн. ч. существительного среднего рода – *ведры*; окончание -ой в форме им. пад. ед. ч. муж. рода местоименного склонения – *первой рас*; *второй рас*.

Интерес представляют архаичные на данный момент имена собственные, вероятно, бывшие таковыми и во время создания документов, поскольку принадлежат они взрослым людям – Авдотья, Аграфена, Никифор. Произношение их не соответствует литературной норме и также является архаичным. В соответствии с литературным начальным [а] произносится [о]: *Овдот* <...> (Авдотья), *огрофена* (Аграфена), *ондревна* (Андреевна); в имени же Никифор происходит мена начального согласного (*Микифь*).

Начальный [а] в именах может вообще отсутствовать: *настась* (Анастасия), *Лександ*, *Лекс*<...>, *лександру*, *лександра* (Александр), *Лексемна* (Алексеевна), так же, как и [je] в имени Екатерина (*Катери* <...>). Отсутствует гласный на месте напряженного редуцированного в именах *настасья* (Анастасия), *марьи*, *Марья* (Мария). Русский рефлекс редуцированного обнаруживаем и в имени Василий (*василей*)

Среди лексических особенностей местной речи назовем прилагательное *грешное* ‘гречневое’ (масло), а также слово *вес*, обозначающее однократное взвешивание какого-либо продукта с помощью безмена (*5 весов 10 килогр*; *Симя 2 веса 75 кило*). Это значение фиксирует АОС [АОС 3: 150]. Ср. также в СБГ: ‘определение тяжести на весах, взвешивание’ [СБГ 2: 48]. (Более распространенное значение слова *вес* – ‘весы, безмен’ [СРНГ 4: 179; ЯОС 3: 8; ОСВГ 1–2: 153].)

Список сокращений:

АОС – Архангельский областной словарь / Под ред. О. Г. Гецовой, Е. А. Нефедовой. Вып. 1–16. М., 1980–2015.

ОСВГ – Областной словарь вятских говоров. Т. 1–9. Киров, 1996–2014.

СБГ – Словарь брянских говоров / Под ред. В. И. Чагишевой, В.А. Козырева. Т.1–5. Л., 1976–1988.

СРНГ – Словарь русских народных говоров / Гл. ред. Ф.П. Филин, Ф.П. Сороколетов, С.А. Мызников. Т. 1–48. М.; Л./СПб., 1965–2015.

ЯОС – Ярославский областной словарь: В 10 вып. / Под ред. Г. Г. Мельниченко. Ярославль, 1981–1991.

Публикация Л.П. Батыревой